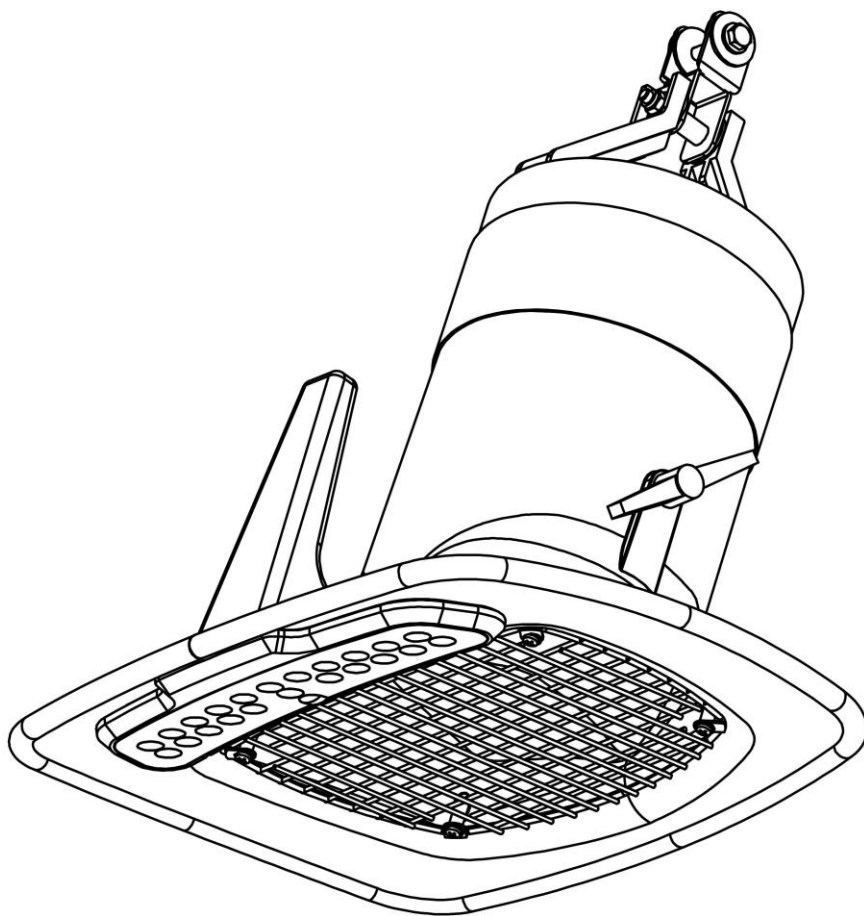


KEMPER®



The Hood / The Hood Pro

РУ – Руководство по эксплуатации

1 Общие сведения.....	6 -
1.1 Введение	6 -
1.2 Ссылки на авторские права и права интеллектуальной собственности	6 -
1.3 Указания для эксплуатационника	7 -
1.4 Указание юридического характера	7 -
2 Безопасность.....	8 -
2.1 Общие сведения	8 -
2.2 Указания к знакам и символам	9 -
2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатационником	10 -
2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала	10 -
2.5 Указания по технике безопасности при ремонте/ устранении неисправностей	11 -
2.6 Указания по особым видам опасностей.....	11 -
3 Информация об изделии	15 -
3.1 Отличительные особенности	15 -
3.2 Функциональное описание	15 -
3.3 Целевое применение	18 -
3.4 Прогнозируемые случаи не целевого применения.....	18 -
3.5 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии.....	19 -
3.6 Остающийся риск.....	20 -
4 Транспортировка и хранение	22 -
4.1 Транспортировка	22 -
4.2 Хранение	22 -
5 Монтаж.....	23 -
5.1 Удаление упаковки и монтаж устройства.....	23 -
5.1.1 Монтаж – изделие с устройством светодиодного освещения (опция)	27 -
5.2 Монтаж – опционные принадлежности.....	28 -
5.2.1 Монтаж запорной заслонки (опция)	28 -
5.2.2 Монтаж устройства светодиодного освещения (опция)	31 -
6 Эксплуатация.....	35 -

6.1	Квалификация обслуживающего персонала	- 35 -
6.2	Органы управления.....	- 35 -
6.3	Установка вытяжного колпака.....	- 36 -
7	Содержание в исправности	- 38 -
7.1	Уход.....	- 38 -
7.2	Техническое обслуживание	- 39 -
7.3	Техобслуживание – замена пластины с линзами	- 39 -
7.4	Устранение неисправностей.....	- 41 -
8	Утилизация	- 43 -
8.1	Пластмассы	- 43 -
8.2	Металлы	- 43 -
8.3	Фильтрующие элементы	- 43 -
9	Приложение	- 44 -
9.1	Декларация о соответствии компонентов требованиям ЕС .	- 44 -
9.2	UKCA Declaration of Installation	- 45 -
9.3	Технические данные.....	- 46 -
9.4	Запасные части	- 47 -
9.5	Принадлежности	- 47 -
9.6	Габаритный чертеж.....	- 48 -

1 Общие сведения

1.1 Введение

Настоящее руководство по эксплуатации является существенным подспорьем для правильной и безопасной эксплуатации изделия.

Руководство по эксплуатации содержит важные указания для безопасной, квалифицированной и экономичной эксплуатации изделия. Их соблюдение поможет предотвратить опасности, избежать расходов на ремонт и простоев, а также повысить надежность и долговечность изделия. Руководство по эксплуатации должно быть доступно всегда — каждый сотрудник, работающий на изделии или использующий изделие, должен ознакомиться с руководством и следовать его инструкциям.

К этим работам, помимо прочего, относятся:

- эксплуатация и устранение неисправностей в процессе эксплуатации,
- содержание в исправности (уход, техническое обслуживание),
- транспортировка,
- монтаж,
- утилизация.

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Ошибки не исключены.

1.2 Ссылки на авторские права и права интеллектуальной собственности

Настоящее руководство по эксплуатации является конфиденциальным и может быть предоставлено только уполномоченным лицам. Любая передача третьим лицам допускается только с предварительного письменного согласия производителя. KEMPER GmbH.

Все документы защищены законом об авторском праве. Любая форма распространения, воспроизведения или частичного использования, а также сообщение его содержания запрещены без прямого письменного разрешения.

Нарушения будут преследоваться по закону и потребуют возмещения любого причиненного ущерба.

Права на промышленную собственность, такие как патенты, товарные знаки или промышленные образцы, принадлежат исключительно производителю.

1.3 Указания для эксплуатационника

Руководство по эксплуатации является важным компонентом изделия. Эксплуатационник обязан позаботиться о том, чтобы обслуживающий персонал ознакомился с этим руководством.

Эксплуатационник дополняет руководство по эксплуатации инструкцией по эксплуатации на основе национальных правил техники безопасности и охраны окружающей среды, в том числе информацией о нормативных требованиях и конкретных эксплуатационных требованиях, например, к организации работы, документообороту и задействованному персоналу. Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране использования, а также на месте применения аппарата правилами техники безопасности следует соблюдать также общепризнанные технические правила для безопасной и квалифицированной эксплуатации.

Без разрешения изготовителя эксплуатационник не имеет права вносить изменения, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, а также дооснащать или переделывать изделие! Используемые запасные части должны соответствовать техническим требованиям, установленным компанией-изготовителем. Поэтому рекомендуется использовать фирменные запасные части.

К эксплуатации, техническому обслуживанию, ремонту и транспортировке изделия разрешается допускать только обученный или проинструктированный персонал. Следует четко определить сферы ответственности персонала, касающиеся эксплуатации, технического обслуживания, ремонта и транспортировки.

1.4 Указание юридического характера

Вся информация в этом руководстве была тщательно выбрана. Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений. Ошибки и опечатки не исключены. Мы не несем никакой ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением настоящей инструкции.

2 Безопасность

2.1 Общие сведения

Изделие разработано и изготовлено на современном техническом уровне и в соответствии с признанными правилами техники безопасности. При эксплуатации изделия могут возникать технические опасности для оператора или изделия, а также других материальных ценностей, если:

- эксплуатация осуществляется не обученным или не проинструктированным персоналом,
- изделие используется не по назначению и/или
- поддержание изделия в исправности осуществляется неквалифицированно.

2.2 Указания к знакам и символам

⚠ ОПАСНОСТЬ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Опасность» указывает на непосредственно угрожающую опасность. Несоблюдение данного указания по технике безопасности ведет к смерти или тяжелейшим травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Предупреждение» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к смерти или тяжелейшим травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Осторожно» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к легким или незначительным травмам.

Его допускается использовать также для предупреждения о материальном ущербе.

УКАЗАНИЕ

Общие указания — это простая дополнительная информация, не содержащая предупреждение о травмировании персонала или материальном ущербе.

1. Отдельные операции из последовательности операций обозначены цифрами с точками, при этом необходимо соблюдать приведенную последовательность выполнения операций.
- Маркер пункта в списке используется для обозначения частей в пояснении или для инструкций, очередность которых значения не имеет.

2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатационником

Эксплуатационник обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такая маркировка и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала

Перед использованием изделия пользователя необходимо проинструктировать об обращении с устройством, а также об используемых материалах и вспомогательных средствах путем предоставления необходимой информации, указаний и проведения обучения.

Эксплуатация изделия разрешается только в технически безупречном состоянии, а также по прямому назначению, с учетом техники безопасности и при соблюдении положений настоящего руководства по эксплуатации! Все неисправности, особенно те, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, должны устраняться незамедлительно!

Каждый сотрудник, которому поручено выполнение работ, связанных с пуском оборудования в эксплуатацию, его эксплуатацией или содержанием в исправном состоянии, должен изучить это руководство по эксплуатации. Это необходимо сделать до начала работы. Особенно это касается персонала, который не работает на изделии постоянно.

Данное руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с изделием.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб и несчастные случаи, которые возникают в результате несоблюдения настоящего руководства по эксплуатации.

Необходимо соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев на производстве, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности и правила по охране труда и здоровья.

Необходимо четко определить и соблюдать сферы ответственности при выполнении технического обслуживания и ухода. Только таким образом можно избежать ошибочных и неправильных действий — особенно в опасных ситуациях.

Эксплуатационник должен обязать обслуживающий и технический персонал пользоваться средствами индивидуальной защиты. К

последним относятся, в частности, защитная обувь, защитные очки и перчатки.

Запрещается работать с распущенными длинными волосами и в свободной одежде, а также носить украшения! Существует опасность застревания, затягивания или захвата подвижными частями изделия!

При обнаружении изменений в изделии, отражающихся на его безопасности, следует немедленно прекратить работу, заблокировать систему, а также известить ответственных лиц!

К работам на изделии разрешается допускать только проверенный, обученный персонал. Необходимо соблюдать законодательные требования к минимальному возрасту работников!

Персонал, проходящий обучение, инструктаж или общую подготовку, разрешается допускать к работе на изделии только под постоянным контролем опытного сотрудника!

2.5 Указания по технике безопасности при ремонте/устранении неисправностей

К дверям для сервиса и техобслуживания всегда должен быть свободный доступ.

Наладочные работы, работы по техническому обслуживанию и ремонту, а также устранение неисправностей должны выполняться только при отключенном изделии.

Болтовые соединения, ослабленные при выполнении работ по техническому обслуживанию и ремонту, необходимо повторно затянуть! Если предписано, такие болты следует плотно затянуть при помощи динамометрического ключа.

До начала работ по техническому обслуживанию / ремонту / уходу особенно важно очистить штуцеры и резьбовые соединения от загрязнений или средств для ухода.

Соблюдайте предписанные или указанные в руководстве по эксплуатации сроки проведения периодических проверок/осмотров.

Перед демонтажем маркируйте детали в соответствии с их взаимным расположением.

2.6 Указания по особым видам опасностей

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Частицы сварочного дыма опасны для здоровья!

Не вдыхать сварочную пыль/сварочный дым! Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Сварочный дым содержит субстанции, которые могут вызвать рак!

При контакте кожи с дымом от резки, сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по ремонту и техническому обслуживанию изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Во избежание контакта с пылью и вдыхания частиц пыли используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

При ремонте и техническом обслуживании следует избегать высвобождения опасных частиц пыли, чтобы не нанести вреда здоровью людей, выполняющих другие работы.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность, обусловленная ударом электрическим током!

Работы на электрооборудовании изделия разрешено выполнять только специалистам-электротехникам и прошедшему инструктаж обслуживающему персоналу под руководством электрика и с соблюдением электротехнических норм!

Перед открытием устройства извлеките вилку из розетки, если такая имеется, чтобы избежать его случайного включения.

При перебоях в электроснабжении изделия немедленно отключите его с помощью выключателя и извлеките вилку из розетки (при наличии)!

Используйте только оригинальные предохранители с предписанной силой тока!

Электрические узлы, на которых будут проводиться работы по осмотру, техобслуживанию и ремонту, необходимо обесточить. Приспособление, с помощью которого было выполнено отключение, следует заблокировать во избежание случайного или самопроизвольного включения. Сначала проверьте отключенные электрические узлы на отсутствие напряжения, затем изолируйте соседние компоненты, находящиеся под напряжением. При выполнении ремонтных работ не допускайте изменений характеристик, которые могут отрицательно повлиять на уровень безопасности.

Регулярно проверяйте кабели на наличие повреждений и при необходимости заменяйте их.



CAUTION: Automatically Operated Device –
To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From
Power Supply Before Servicing.

WARNING: To Reduce The Risk Of Electric Shock,
Do Not Expose to Water or Rain.

ATTENTION: Appareil fonctionnant automatiquement
– afin de réduire les risques de blessure, débrancher
l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.

AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc
électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.

▲ ОСТОРОЖНО

Опасность для здоровья, обусловленная шумом!

Изделие может создавать шум, точную информацию см. в технических характеристиках. При использовании с другим оборудованием и/или по причине локальных условий уровень звукового давления по месту эксплуатации изделия может быть выше. В этом случае эксплуатационник обязан обеспечить обслуживающий персонал соответствующими средствами индивидуальной защиты.

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность, связанная с ослеплением

При обработке заготовок, вызывающих сильное отражение светового излучения, возможно ослепление глаз встроенным освещением продукта.

Это может приводить к временной ухудшению зрения и, как следствие – к ошибкам обслуживания машины и возникновению опасности травмирования.

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Предупреждение о стробоскопическом эффекте

Вследствие конструкции машины при определенных условиях освещения или в комбинации с другими источниками света может возникать стробоскопический эффект. Этот эффект может приводить к тому, что вращающиеся или движущиеся части машины визуально будут казаться неподвижными и тем самым вызвать большую опасность несчастного случая.

Поэтому необходимо обеспечить, чтобы рабочая зона дополнительно была достаточно и равномерно освещена соответствующим общим освещением.

ВНИМАНИЕ!**Указание: Освещение не является основным источником света**

Встроенное устройство освещения продукта предназначено исключительно для дополнительного местного освещения рабочей зоны.

Его использование в качестве единственного освещения рабочего места недопустимо.

Для создания безопасных условий на рабочем месте необходимо дополнительное, равномерное общее освещение в соответствии с требованиями к рабочему месту.

3 Информация об изделии

3.1 Отличительные особенности

Изделие производится в двух вариантах:

- **Изделие без платы управления/без устройства светодиодного освещения**
- **Изделие с платой управления и с устройством светодиодного освещения**

ПРИМЕЧАНИЕ

Визуально эти варианты изделий не отличаются.

3.2 Функциональное описание

Изделие предназначено для отсасывания сварочного дыма, возникающего при сварке металлических материалов.

Для эффективного отвода дыма изделие необходимо вручную подводить к источнику возникновения сварочного дыма.

Вытяжной колпак улавливает сварочный дым непосредственно в месте его возникновения и направляет его через систему вытяжки к узлу фильтра. В последнем воздух очищается от опасных для здоровья веществ, например, мелкой пыли и оксидов металлов.

Колпак способствует достижению законодательно установленных граничных значений и защищает работников от вдыхания опасных веществ. Так он поддерживает безопасные и чистые условия на рабочем месте.

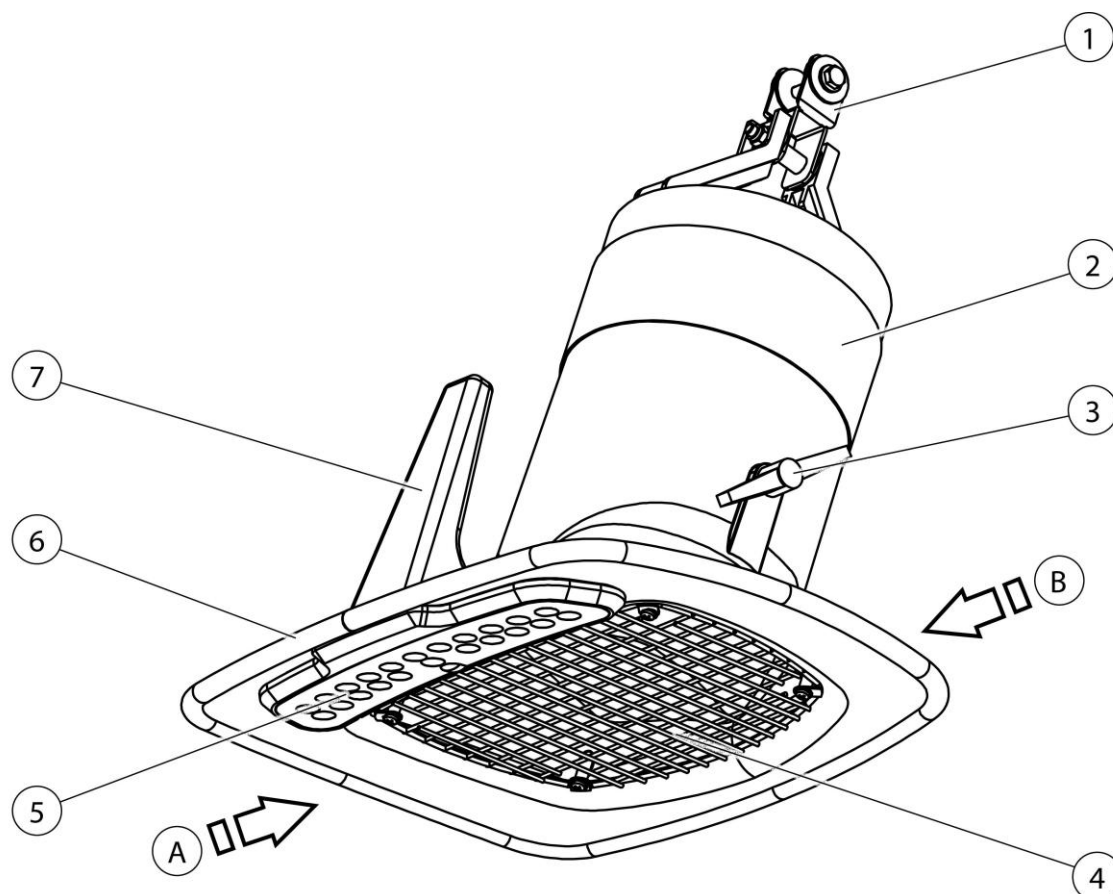


Рис. 1: Функциональное описание

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Крестовидный соединитель	5	Устройство светодиодного освещения
2	Резиновая манжета	6	Резиновый профиль защиты от удара
3	Поворотная рукоятка запорной заслонки	7	Рукоятка/ направляющая рукоятка
4	Защитная решетка		

Табл. 1: Функциональное описание

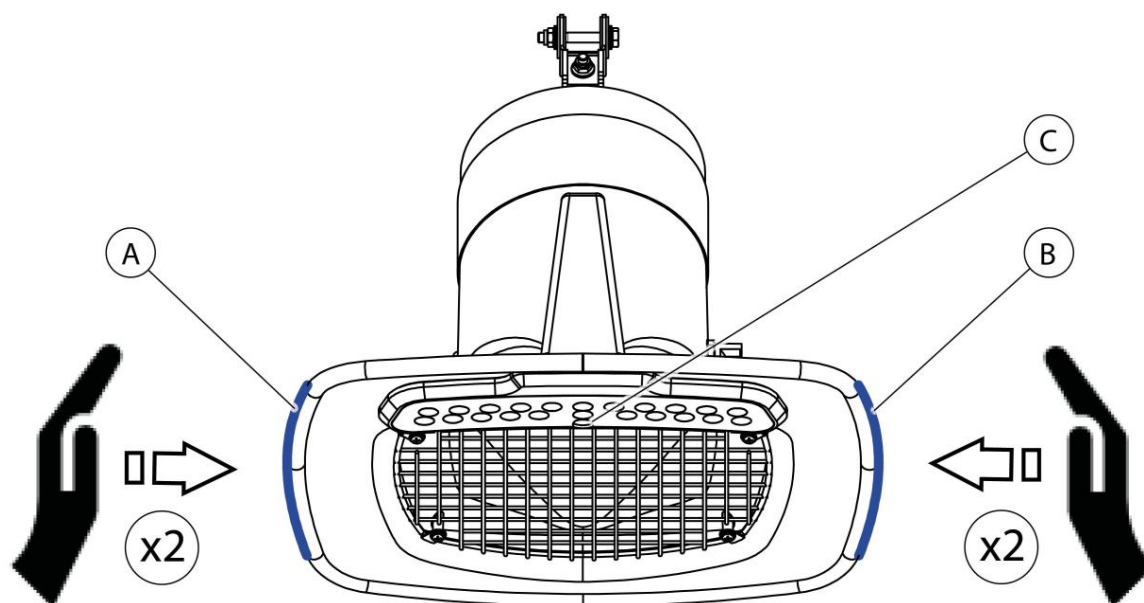


Рис. 2: Функциональное описание

Поз.	Наименование	Функция
A	Поверхность сенсорного выключателя (двухсторонняя)	Включает и выключает устройство освещения
B	Поверхность сенсорного выключателя (двухсторонняя)	Включает и выключает присоединенное вытяжное устройство
C	Светодиод состояния	Указывает функциональное состояние См. раздел: Элементы управления и устранение неисправностей

Табл. 2: Функциональное описание

3.3 Целевое применение

Данное изделие разработано для всасывания и фильтрации сварочных дымов, выделяющихся при электросварке. Изделие можно использовать при выполнении любых сварочных работ, во время которых выделяется дым. Однако следует учитывать, что изделие ни в коем случае не должно всасывать искры, которые образуются, например, в процессе шлифования.

Использование изделия во взрывоопасной атмосфере и для отвода взрывоопасной атмосферы запрещается.

Изделие не пригодно для отвода кислотных и щелочных паров.

В технических данных указаны размеры и другие сведения об изделии, которые следует учитывать.

УКАЗАНИЕ

Данные, указанные в главе «Технические характеристики», подлежат обязательному соблюдению.

К использованию по назначению также относится соблюдение указаний

- по технике безопасности,
- по эксплуатации и управлению,
- по выполнению работ по содержанию в исправности и техническому обслуживанию,

которые приведены в этом руководстве по эксплуатации.

Другое использование или использование, выходящее за указанные рамки, считается использованием не по назначению.

Ответственность за ущерб, возникший в этом случае, несет исключительно эксплуатационник данного изделия. Это относится также к случаям внесения самовольных изменений в изделие.

3.4 Прогнозируемые случаи не целевого применения

Надлежащее использование изделия не приводит к возникновению логично предсказуемых опасных ситуаций с травмированием персонала.

Эксплуатация изделия в отраслях промышленности, где предъявляются требования к обеспечению взрывозащиты, не разрешена.

Кроме того, запрещено использование в рамках:

1. Процессы, которые не перечислены при определении использования по назначению, и при которых всасываемый воздух:
 - имеет искры, например, возникшие в процессе шлифования, при этом искры в связи с их количеством и размером могут вызвать повреждения фильтрующего материала и даже его воспламенение;
 - с жидкостями и обусловленным ими загрязнением воздушного потока аэрозолями и парами, содержащими масло;
 - содержит легко воспламеняющуюся или горючую пыль и/или вещества, которые могут образовывать взрывоопасные смеси или взрывоопасную атмосферу;
 - содержит другую агрессивную или абразивную пыль, которая ведет к повреждению изделия и используемых фильтрующих элементов;
 - содержит органические, токсичные вещества / частицы веществ, которые выделяются при разделении материала.
2. Места вне помещений, в которых изделие подвергается атмосферным воздействиям, т. к. изделия разрешается устанавливать только в закрытых зданиях.
При наличии модели изделия для наружного применения ее можно устанавливать под открытым небом. Учитывайте, что для установки под открытым небом могут потребоваться дополнительные принадлежности.

3.5 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии

На изделии размещены различные маркировки и таблички. В случае их повреждения или удаления на том же месте следует установить такие же новые средства маркировки.

Эксплуатационник обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такие маркировки и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

Изготовитель может дополнительно предоставить законодательно требуемые в стране использования указания по технике безопасности и пиктограммы.

3.6 Остающийся риск

Несмотря на конструктивные меры уменьшения риска и соблюдения соответствующих стандартов, в частности, DIN EN ISO 12100 и DIN EN ISO 21904-1, при использовании продуктов остается риск.

Этот остаточный риск обусловлен технологическими свойствами процесса улавливания и удаления сварочного дыма и его невозможно полностью исключить даже при работе в соответствии с назначением.

Все специалисты, работающие с изделием, должны знать эти остаточные риски и следовать инструкциям по предотвращению несчастных случаев или материального ущерба, вызываемого этими рисками.

Сохраняются следующие остающиеся риски:

- **Остаточная эмиссия сварочного дыма:** Полное улавливание всего дыма и всех газов, возникающих при сварке, технически невозможно. В результате возможно остаточное действие вредных для здоровья веществ на людей.
- **Опасность для здоровья при недостаточном улавливании дыма и газов:** При неблагоприятном улавливании дыма и газов (положение вытяжного колпака) или недостаточном объемном расходе воздуха эффективность системы вытяжки может снизиться.
- **Опасность при неисправностях установки:** В случае отказа или сниженной производительности установки вредная нагрузка может незаметно увеличиться.
- **Выделение опасных веществ во время работ техобслуживания:** При обращении с фильтрующими элементами возможно выделение вредных веществ в атмосферу.
- **Риск пожара, вызванного искрами или горячими частицами:** Всасывание искр или тлеющих частиц может вызвать воспламенение системы фильтрации.

Эксплуатационник должен учитывать эти остающиеся риски в рамках оценки опасности.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей – обязательно ношение фильтровальных защитных масок класса FFP2 или выше.

При контакте кожи со сварочным дымом или пылью, возникающей при резке у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение — носите защитную одежду.

Во время наладочных работ может потребоваться демонтировать защитные устройства, установленные заказчиком. Вследствие этого возникают различные остаточные риски и потенциальные опасности, которые должен осознавать обслуживающий персонал.

Осуществляйте обработку металлических и других заготовок только, если изделие соединено с правильно отрегулированной системой вытяжки требуемой мощности.

4 Транспортировка и хранение

4.1 Транспортировка

УКАЗАНИЕ

Изделие:

- транспортировать только в оригинальной упаковке;
 - не ронять;
 - защищать от влаги.
-

4.2 Хранение

Изделие следует хранить в оригинальной упаковке при температуре окружающей среды от -20 °C до +50 °C в сухом и чистом месте. Упаковка не должна оказывать негативное воздействие на другие объекты.

5 Монтаж

5.1 Удаление упаковки и монтаж устройства

ВНИМАНИЕ!

В случае самостоятельного монтажа эксплуатационником монтаж должны выполнять квалифицированные рабочие.

ПРИМЕЧАНИЕ

Вытяжной рукав или несущая рама должен быть полностью смонтирован для монтажа вытяжного колпака.

Должны быть подготовлены необходимые опционные кабели до вытяжного кожуха.

Вытяжной рукав не входит в объем поставки изделия.

ПРИМЕЧАНИЕ

При монтаже возможно имеющих навесных устройств руководствуйтесь прилагаемыми инструкциями.

Порядок монтажа устройства:

1. Раскройте упаковку изделия и извлеките из нее изделие с принадлежностями.

▲ ОСТОРОЖНО!

Осторожно: опасность повреждения!

Соблюдайте осторожность при раскрытии упаковки с использованием острых предметов! Не разрезайте упаковку глубоко!

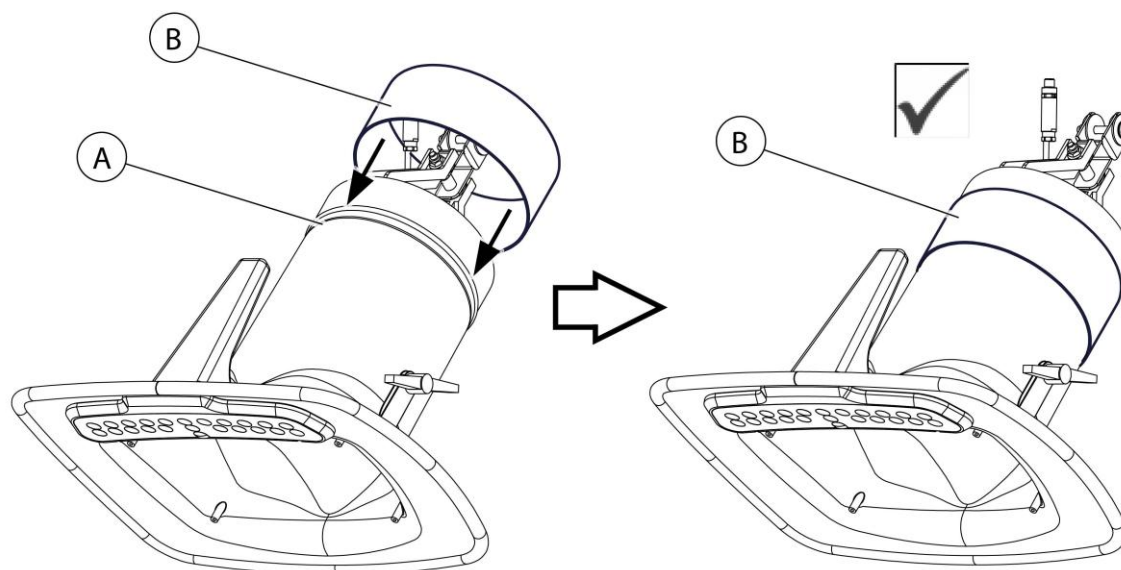


Рис. 3: Монтаж – резиновое кольцо

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
А	Поворотный круг (воздушный зазор)	В	Резиновое кольцо (манжета)

Табл. 3: Монтаж – резиновое кольцо

- Перед началом монтажа натяните прилагаемое резиновое кольцо (поз. В) на поворотный круг (поз. А), как показано на рис.

ВНИМАНИЕ!

Резиновое кольцо служит для уплотнения воздушного зазора поворотного круга и препятствует всасыванию постороннего воздуха.

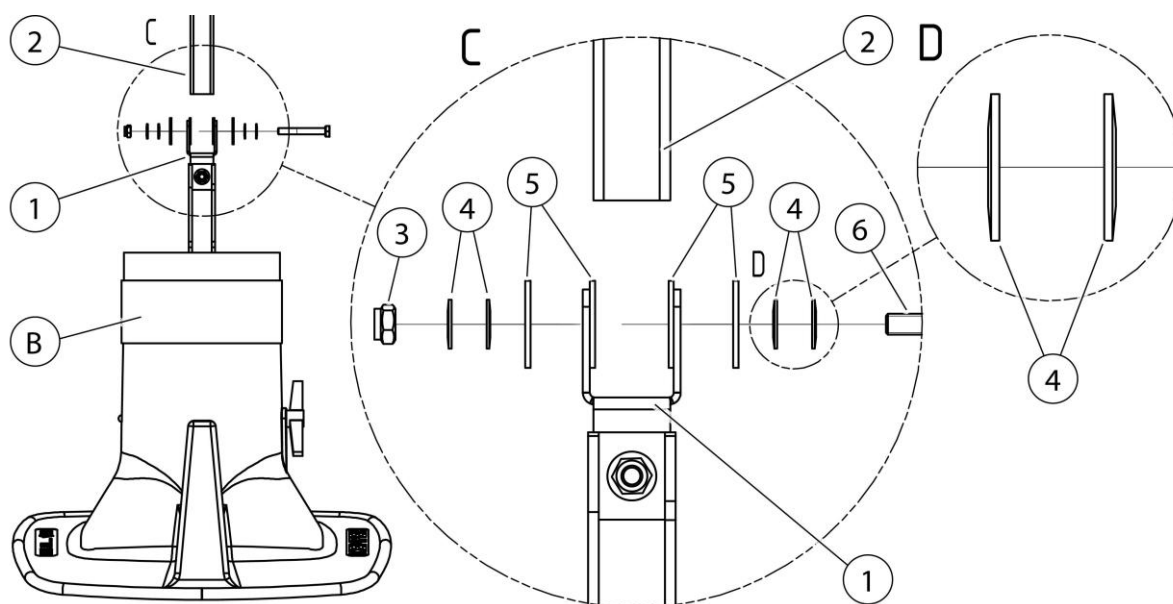


Рис. 4: Монтаж изделия с несущей рамой

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Крестовидный соединитель изделия	4	Дисковая пружина (4 шт.)
2	Труба прямоугольного сечения – несущая рама	5	Тормозной диск (4 шт.)
3	Шестигранная гайка	6	Винт с шестигранной головкой

Табл. 4: Позиции на изделии

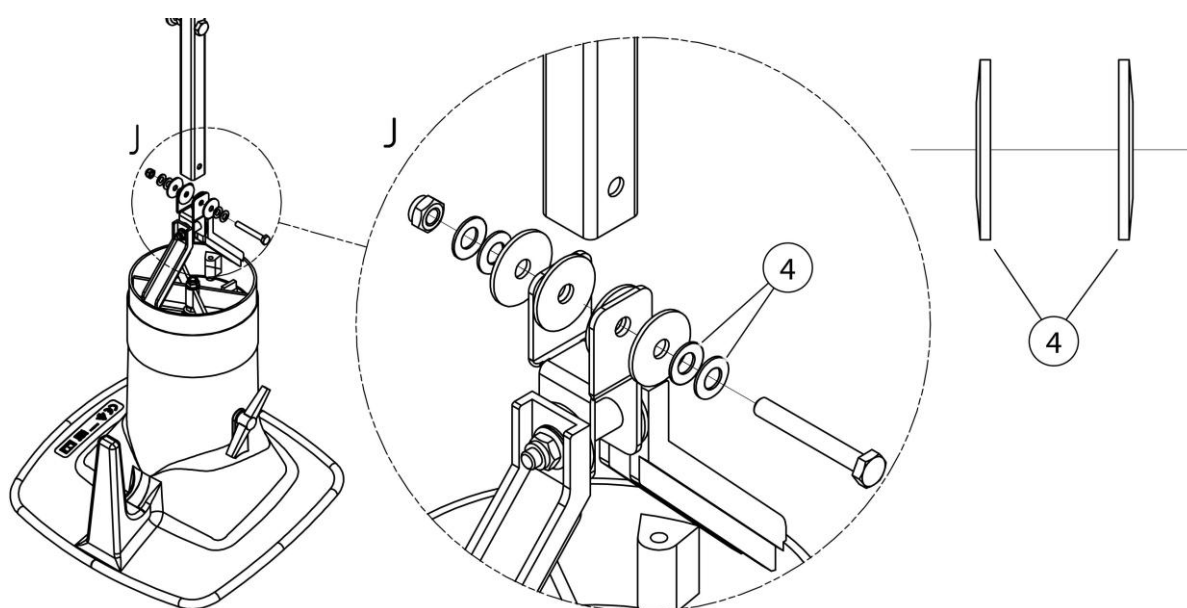


Рис. 5: Монтаж изделия с несущей рамой

3. Соедините крестовидный соединитель (поз. 1) колпака с четырехгранной трубой несущей рамы (поз. 2). При этом смонтируйте тормозные диски (поз. 5) и шайбы дисковых пружин (поз. 4), как показано на рис.

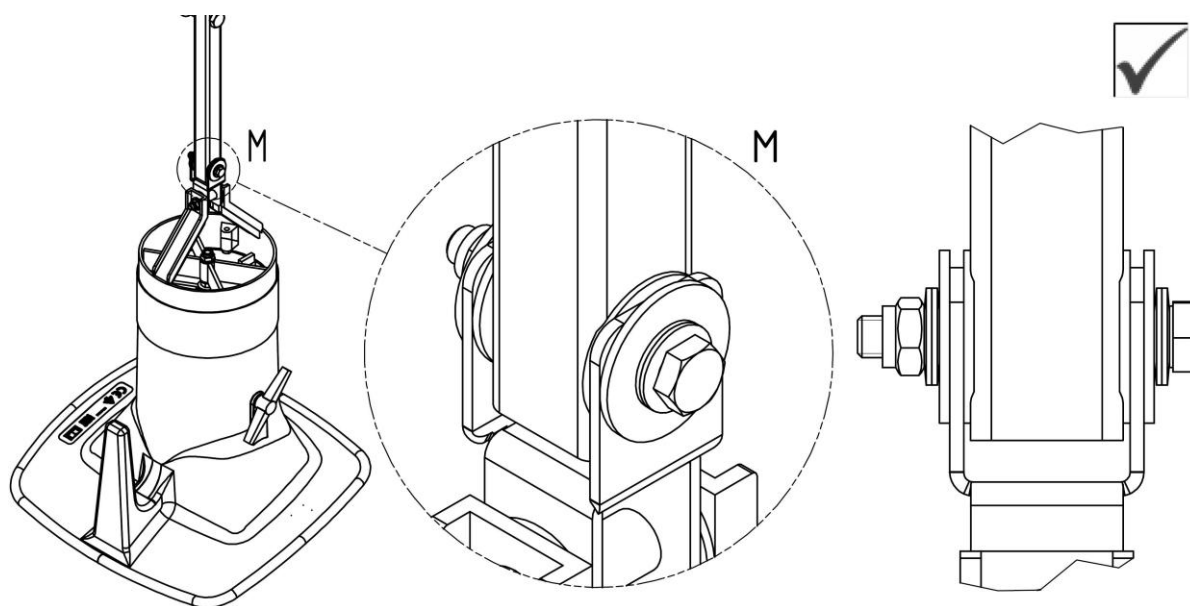


Рис. 6: Монтаж изделия с несущей рамой

5.1.1 Монтаж – изделие с устройством светодиодного освещения (опция)

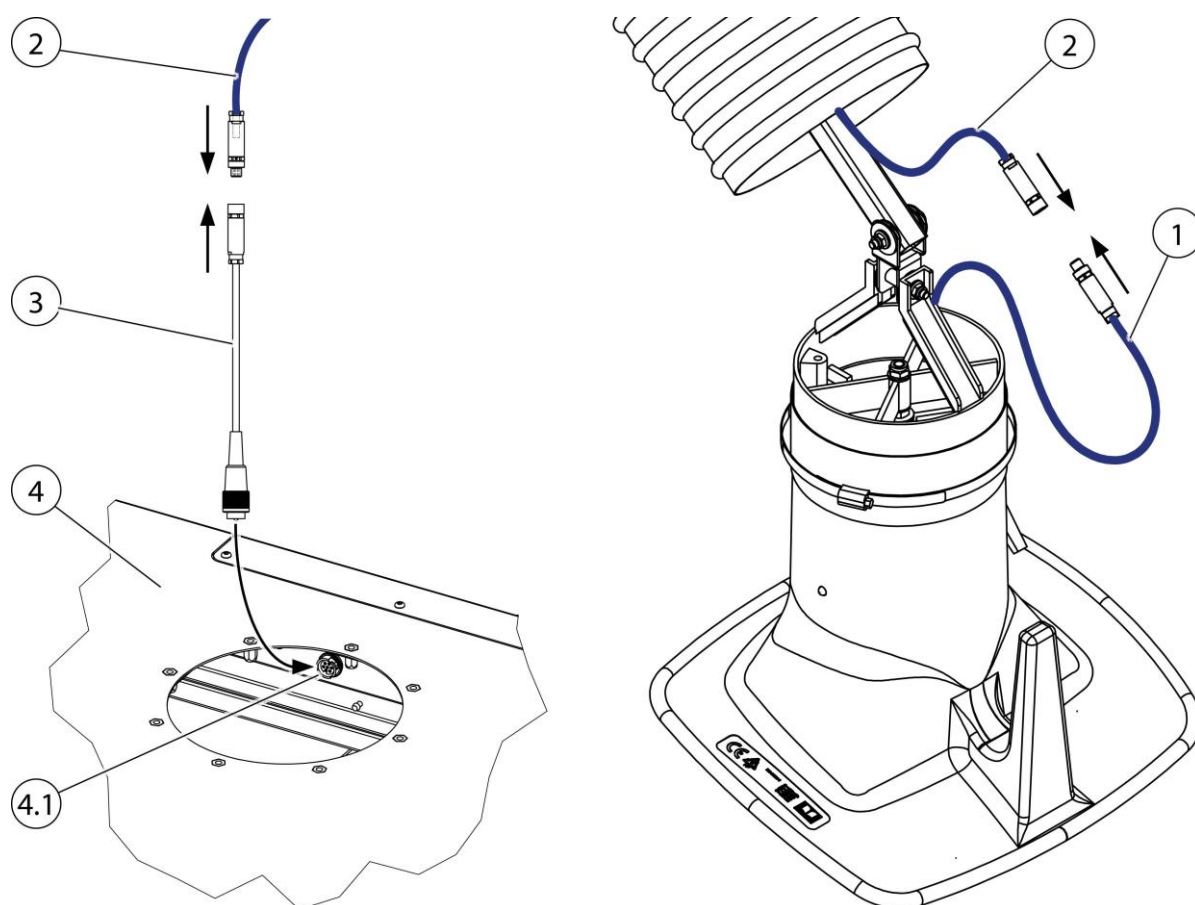


Рис. 7: Монтаж – изделие с платой управления и устройством освещения

Поз.	Наименование	Примечание
1	Присоединительный кабель изделия с вилкой М8	
2	Длина комплекта кабелей: 5,0 м/ 10,0 м/ 15,0 м (опция)	Выбирается в зависимости от длины вытяжного рукава (см. раздел «Запасные части и принадлежности»)
3	Кабель адаптера	Адаптер для присоединения к вытяжному устройству и к комплекту кабелей
4	Вытяжное устройство	Рис. (пример)
4.1	Гнездовой контактный зажим	Рис. (пример)

Табл. 5: Монтаж – присоединение платы управления

ПРИМЕЧАНИЕ

Проложите кабель, как показано на рис., вставьте вилку в гнездо и зафиксируйте накидной гайкой.

Следите при этом за тем, чтобы кабель не был сдавлен и не был натянут.

5.2 Монтаж – опционные принадлежности

5.2.1 Монтаж запорной заслонки (опция)

Порядок монтажа запорной заслонки:

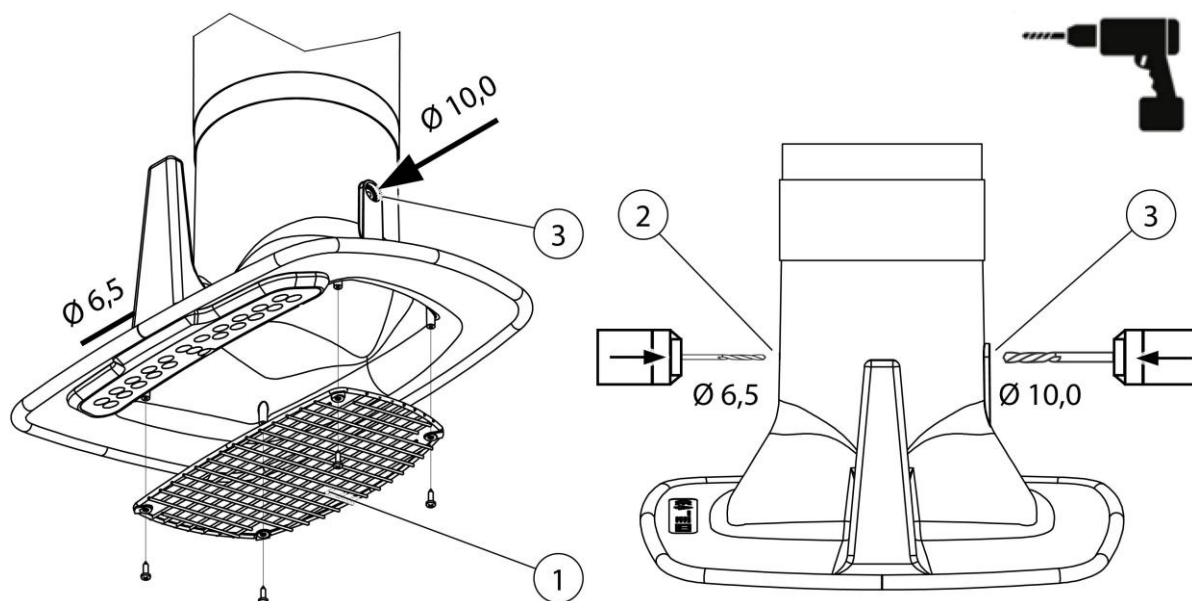


Рис. 8: Монтаж – подготовка вытяжного колпака

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Защитная решетка	3	Направляющее отверстие Ø 10,0 мм
2	Направляющее отверстие Ø 6,5 мм		

Табл. 6: Монтаж – подготовка вытяжного колпака

1. Подготовить запорную заслонку. (См. также раздел «Запасные части и принадлежности»)
2. Демонтировать защитную решетку (поз. 1).
3. Просверлить необходимые отверстия в соответствии с рис.:
Просверлить направляющее отверстие Ø 6,5 мм (поз. 2)
просверлить направляющее отверстие Ø 10,0 мм (поз. 3)

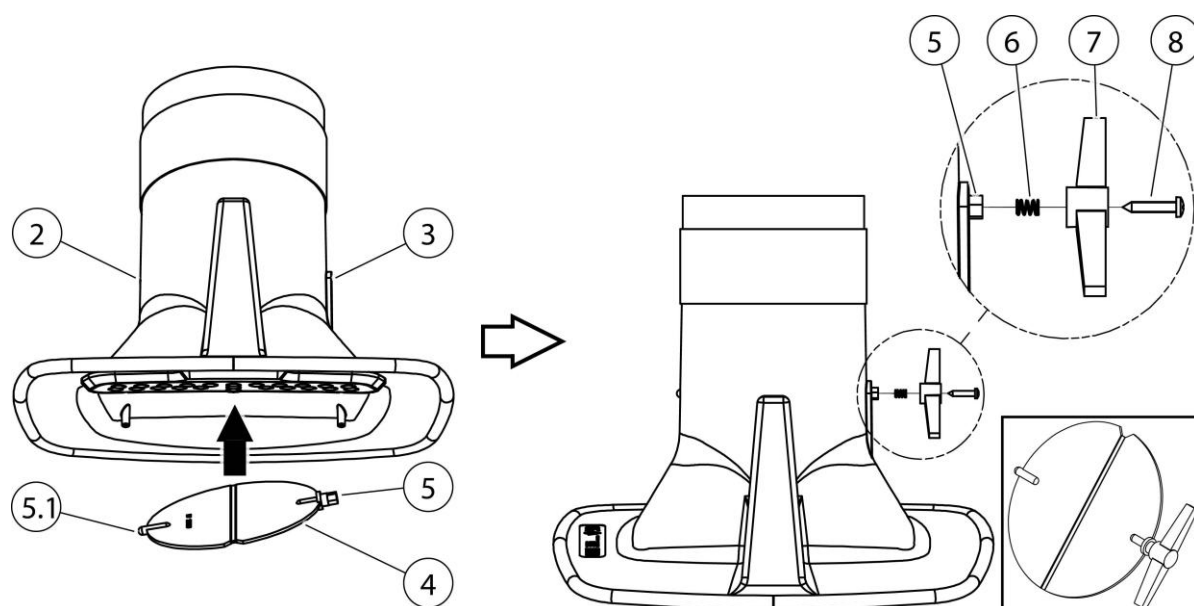


Рис. 9: Монтаж запорной заслонки

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
2	Направляющее отверстие Ø 6,5 мм	5.1	Направляющие штифты запорной заслонки
3	Направляющее отверстие Ø 10,0 мм	6	Спиральная пружина
4	Запорная заслонка	7	Поворотная рукоятка
5	Направляющий штифт с шестигранником запорной заслонки	8	Винт с крестообразным штифом

Табл. 7: Монтаж запорной заслонки

4. Вставить запорную заслонку в колпак. Для этого вначале вставить направляющий штифт с шестигранником (поз. 5) в направляющие отверстия (поз. 3).
5. Затем с небольшим усилием и изгибом установить запорную заслонку в колпак так, чтобы направляющий штифт (поз. 5.1) вошел в направляющее отверстие (поз. 2).
6. Привинтите поворотную рукоятку (поз. 7) к запорной заслонке (поз. 5), как показано на рис. При привинчивании учитывайте также поз. 5, 6, 7, 8.

ПРИМЕЧАНИЕ

При привинчивании следите за тем, чтобы поворотная рукоятка была привинчена на одной линии с запорной заслонкой.

5.2.2 Монтаж устройства светодиодного освещения (опция)

Монтаж светодиодного освещения осуществляется следующим образом:

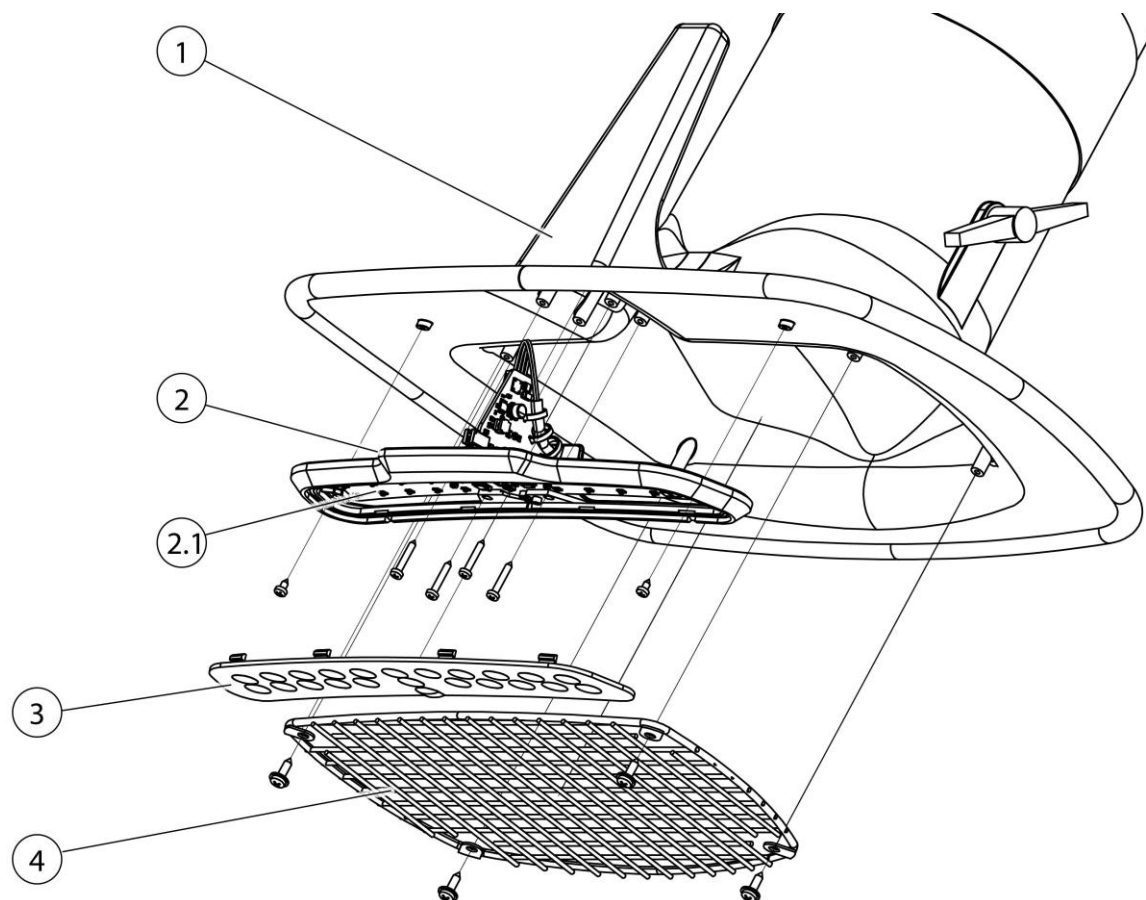


Рис. 10: Монтаж светодиодного освещения

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Вытяжной колпак	3	Пластина с линзами
2	Устройство светодиодного освещения/ Монтажная рама	4	Защитная решетка
2.1	Пластина со светодиодами		

Табл. 8: Монтаж устройства светодиодного освещения

1. Подготовьте устройство светодиодного освещения (см. также раздел «Запасные части и принадлежности»)
2. Демонтируйте защитную решетку (поз. 4).
3. Демонтируйте пластину с линзами (поз. 3) (см. также раздел «Техобслуживание. Замена пластины с линзами»)
4. Демонтируйте устройство светодиодного освещения/ монтажную раму. Для этого выверните шесть винтов крепления.
5. Смонтируйте новое устройство светодиодного освещения (поз. 2) и зафиксируйте его шестью винтами крепления.

ВНИМАНИЕ!

Осторожно заверните два крайних коротких винта с небольшим моментом затяжки до прилегания уплотнительной поверхности.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Осторожно! Не повредите пластину со светодиодами!

Пластина светодиодов и находящиеся за ней светодиоды чувствительны к механической нагрузке и электростатическим зарядам.

Не прикасайтесь к компонентам пластины.

6. Установите пластину с линзами (поз. 3). Для этого вставьте пластину с линзами в устройство светодиодного освещения и прижмите по всему контуру до слышной фиксации всех выступов.

Прокладка кабеля:

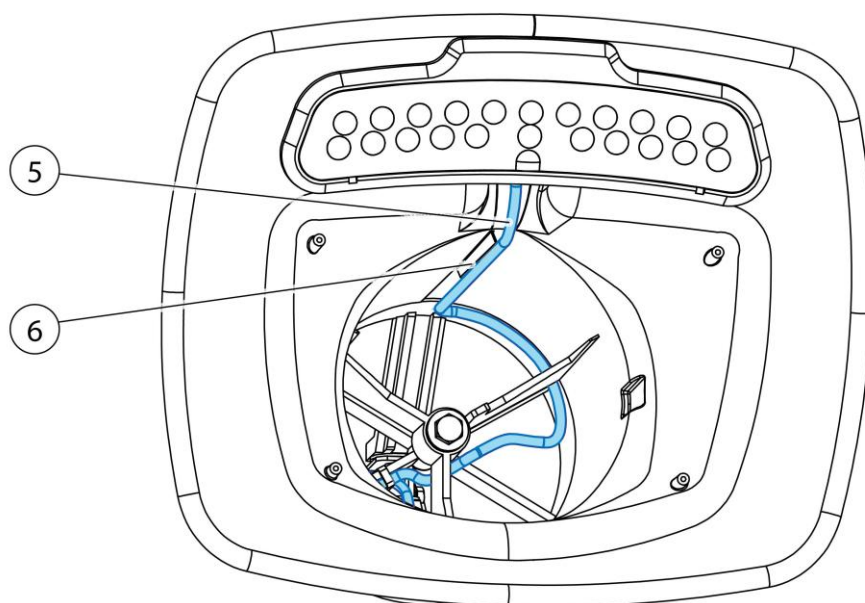


Рис. 11: Монтаж – прокладка кабеля

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
5	Присоединительный кабель	6	Направляющая кабеля

Табл. 9: Монтаж – прокладка кабеля

7. Утопите присоединительный кабель (поз. 5) в направляющую кабеля, как показано на рис.

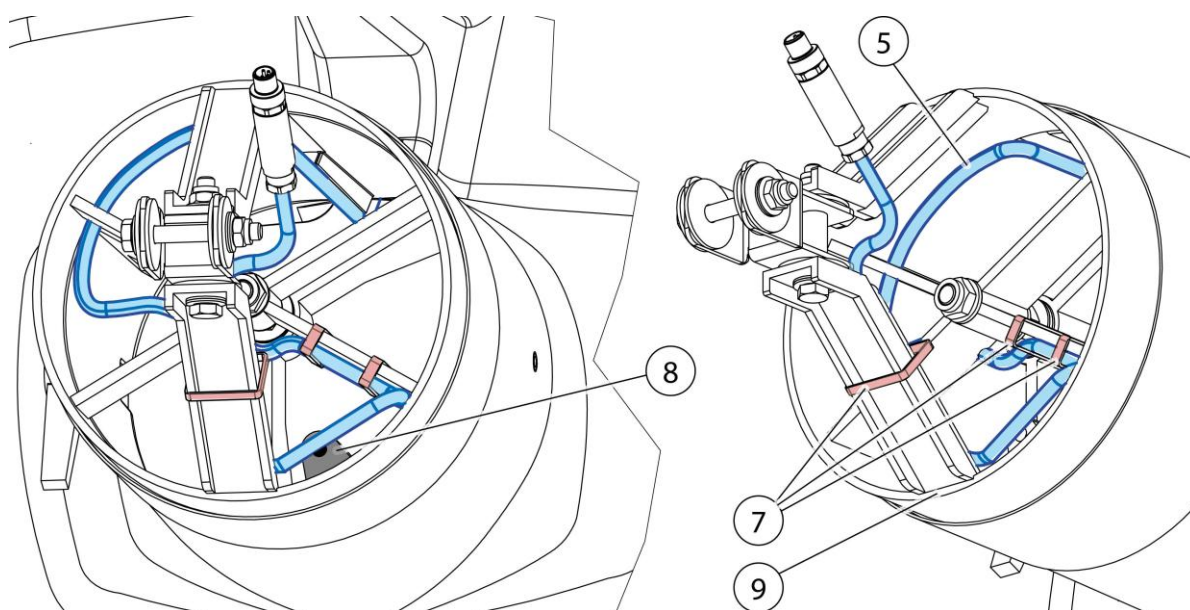


Рис. 12: Монтаж – прокладка кабеля

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
5	Присоединительный кабель	8	Упор – поворотный венец
7	Кабельная стяжка	9	Поворотный венец

Табл. 10: Монтаж. Прокладка кабеля

8. Проложите присоединительный кабель (поз. 5) с большой петлей в поворотный венец (поз. 9).
9. Зафиксируйте кабель (поз. 5) приложенными кабельными стяжками (поз. 7).

ВНИМАНИЕ!

Возможно повреждение присоединительного кабеля!

При прокладке в поворотном венце следите за тем, чтобы кабель не был сдавлен и не был натянут.

Поверните поворотный венец на весь возможный угол поворота (примерно 330 °) и проверьте, не защемлен и не натянут ли кабель.

ПРИМЕЧАНИЕ

При последующем монтаже имеющихся навесных устройств руководствуйтесь прилагаемыми инструкциями.

6 Эксплуатация

Каждый рабочий, связанный с эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом изделия, должен внимательно ознакомиться и хорошо понимать настоящее руководство по эксплуатации, а также инструкции возможных навесных изделий и принадлежностей.

6.1 Квалификация обслуживающего персонала

Эксплуатационнику изделия разрешается привлекать к самостоятельному использованию изделия только персонал, который знаком с выполнением данной задачи.

При этом подразумевается, что эти лица прошли инструктаж в соответствии с техническим заданием и знакомы с руководством по эксплуатации и с соответствующими производственными указаниями. Изделие разрешается использовать только обученному или проинструктированному персоналу. Только таким образом обеспечивается безопасная и надежная работа всех сотрудников.

6.2 Органы управления

Модификация изделия с платой управления и устройством светодиодного освещения оснащена встроенными датчиками ударов и ускорения, которые реагируют на двойное прикосновение и выполняют функции переключения.

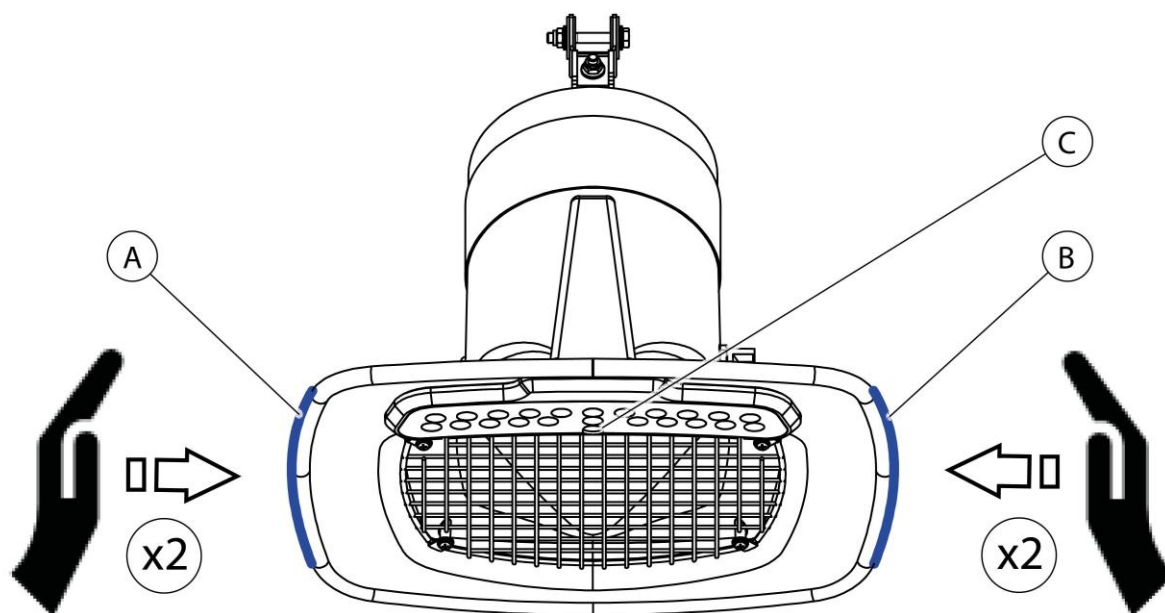


Рис. 13: Органы управления

Поз.	Наименование	Функция
------	--------------	---------

A	Поверхность сенсорного выключателя (двухсторонняя)	Включает и выключает устройство освещения
B	Поверхность сенсорного выключателя (двухсторонняя)	Включает и выключает присоединенное вытяжное устройство
C	Светодиод состояния	Указывает функциональное состояние см. раздел: Устранение неисправностей

Табл. 11: Органы управления

Светодиод состояния – проблесковые коды – нормальная работа

Проблесковый код	Цвет мигания	Функция
1 раз в 2 секунды	Зеленый	Изделие готово к работе
1 раз в секунду	Магента	Устройство светодиодного освещения включено
2 раза в секунду	Магента	Устройство вытяжки включено
Непрерывное горение	Магента	Устройство освещения и устройство вытяжки включено
Кратковременное горение	Синий	Управление – зафиксировано двойное нажатие

Табл. 12: Светодиод состояния – проблесковые коды

ПРИМЕЧАНИЕ

Другие проблесковые коды светодиода см. в разделе «Устранение неисправностей»

6.3 Установка вытяжного колпака

Вытяжной рукав или вытяжной колпак имеют конструкцию, которая позволяет их легко регулировать и перемещать одной рукой. При этом вытяжной колпак сам сохраняет свою заданную позицию. Кроме того, вытяжной колпак и рукав поворачиваются на 360 °, чтобы позволяет установить их почти в любой позиции. Для достаточного улавливания сварочного дыма важным является имеет постоянное правильное положение вытяжного колпака. Правильное положение показано на следующем рисунке.

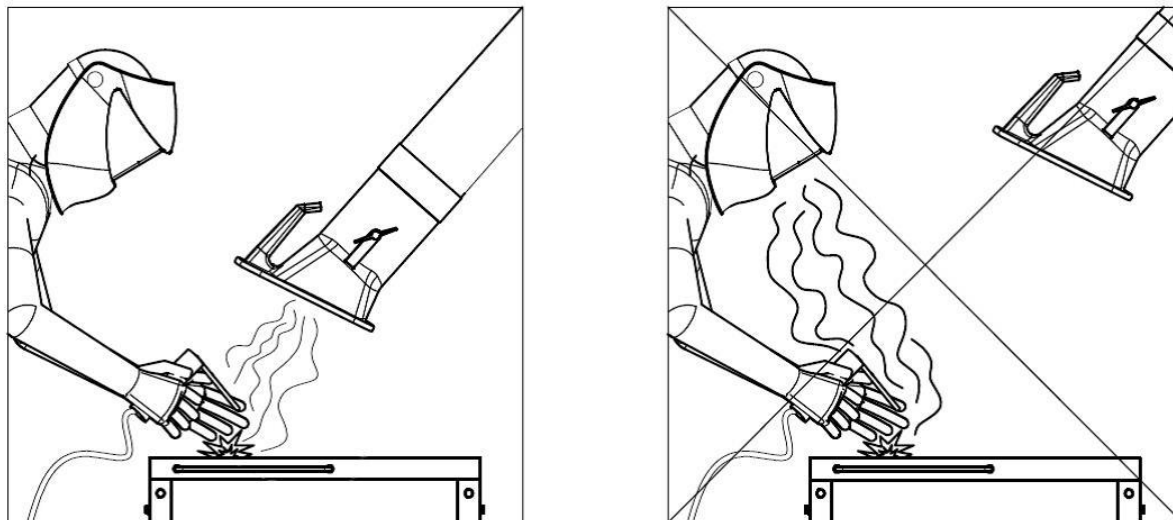


Рис. 14: Установка вытяжного колпака

- Установите вытяжной рукав так, чтобы вытяжной колпак был наклонен и находится на расстоянии примерно 25 см над местом сварки.
- Вытяжной колпак нужно установить так, чтобы он надежно улавливал сварочный дым с учетом термически обусловленного движения сварочного дыма и расстояния всасывания.
- Всегда устанавливайте вытяжной клапан в соответствующем месте сварки.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае неправильной установки вытяжного колпака или низкой мощности вытяжной системы колпак не обеспечивает достаточное улавливание воздуха, содержащего опасные вещества. Вследствие этого опасные вещества могут попадать в органы дыхания обслуживающего персонала и причинять вред здоровью!

7 Содержание в исправности

Указания, изложенные в настоящей главе, следует рассматривать как минимальный набор требований. В зависимости от условий эксплуатации может потребоваться выполнение дополнительных инструкций для поддержания изделия в оптимальном рабочем состоянии.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту, описанные в этой главе, должны выполняться только специально обученным техническим персоналом эксплуатационника.

Необходимые запасные части должны соответствовать техническим требованиям изготовителя.

Поэтому рекомендуется всегда использовать фирменные запасные части.

Необходимо обеспечить безопасную и безвредную для окружающей среды утилизацию эксплуатационных материалов и запчастей.

При проведении работ по техническому обслуживанию необходимо соблюдать указания по технике безопасности, изложенные в данном руководстве по эксплуатации.

7.1 Уход

Уход за изделием, как правило, ограничивается очисткой всех поверхностей от пыли и других отложений, а также проверкой фильтрующих элементов (при наличии).

Необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в разделе «Указания по технике безопасности при поддержании в исправности и устранении неисправностей».

УКАЗАНИЕ

Очистка изделия сжатым воздухом запрещается! Это может вызвать попадание частиц пыли/ или частиц грязи в окружающий воздух.

Соответствующий уход позволяет поддерживать изделие в рабочем состоянии на протяжении длительного времени.

Для оптимального ухода и очистки поверхностей, окрашенных порошковой краской, необходимо выполнять следующие требования:

- Тщательно очищать изделие ежемесячно или при необходимости.
- Внешние поверхности изделия очищать промышленным пылесосом для пыли класса Н или протирать влажной салфеткой или другим подобным материалом.

- В случае трудно удаляемых загрязнений используйте бытовые средства для очистки. Не протирайте поверхности изделия с большим усилием.
- Не используйте абразивные средства и средства, вызывающие царапины.
- Не используйте кислотные или сильнощелочные средства для очистки.
- Не используйте органические растворители, например, эфиры, кетоны, спирты, углеводороды и т. п.

7.2 Техническое обслуживание

Регулярный контроль и техническое обслуживание, проводимые не реже одного раза в месяц, оказывают положительное влияние на надежное функционирование изделия.

Необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в главе «Безопасность».

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждение о тяжелых телесных травмах

В случае сбоев в работе существует опасность серьезных травм, например, раздавливания, отрывания пальцев или руки вследствие неконтролируемых движений отдельных компонентов машины.

Работы по ремонту и техническому обслуживанию изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Работы по техническому обслуживанию и ремонту, а также поиск неисправностей разрешается выполняться только при отключенной установке.

7.3 Техобслуживание – замена пластины с линзами

Замену пластины с линзами производят следующим образом:

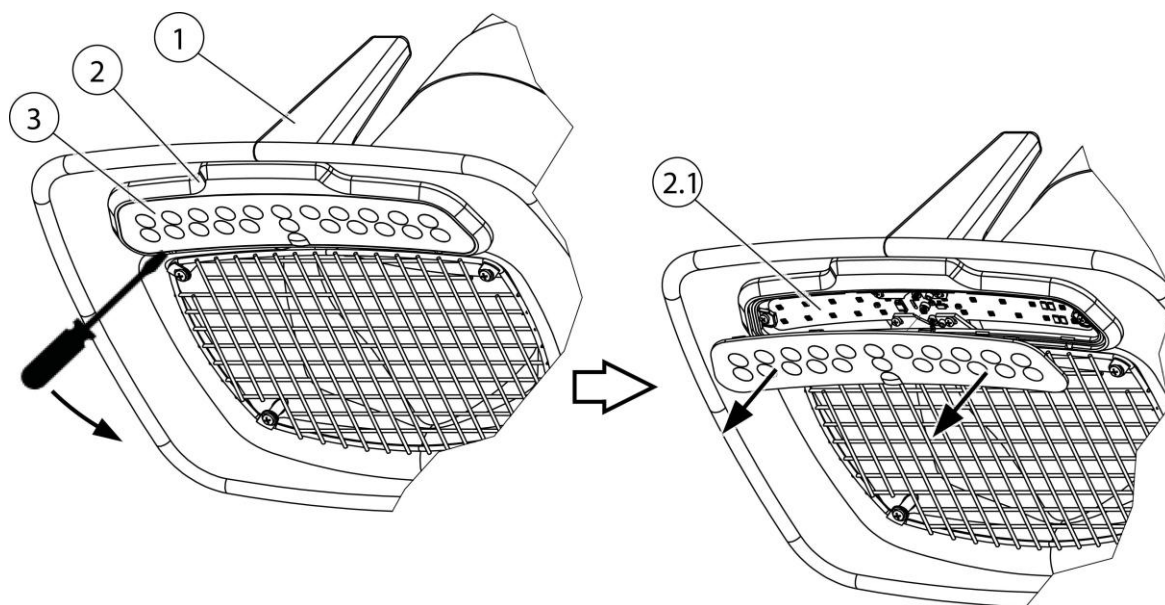


Рис. 15: Техобслуживание – замена пластины с линзами

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Вытяжной колпак	2.1	Пластина со светодиодами
2	Устройство светодиодного освещения	3	Пластина с линзами

Табл. 13: Техобслуживание – замена пластины с линзами

1. Подготовить новую пластину с линзами (поз. 3).
2. Демонтировать неисправную пластину с линзами. Для этого установите подходящий инструмент для подвигания между устройством светодиодного освещения и пластиной с линзами (см. рис.) и осторожно отделите пластину с шайбами. Затем вручную вытяните пластину с линзами.

▲ ОСТОРОЖНО!

Осторожно! Не повредите пластину со светодиодами!

Пластина светодиодов и находящиеся за ней светодиоды чувствительны к механической нагрузке и электростатическим зарядам.

Не прикасайтесь к компонентам пластины.

3. Установите новую пластину с линзами (поз. 3). Для этого вставьте пластину с линзами в устройство светодиодного освещения и прижмите по всему контуру до слышной фиксации всех выступов.

7.4 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Примечание
Всасывается не весь дым	Закрыта запорная заслонка вытяжного колпака	Открыть запорную заслонку
	Есть сквозняк	Устранить сквозняк
	Слишком большое расстояние до места сварки	Сдвиньте вытяжной колпак ближе к месту сварки
	Препятствие потоку воздуха	Проверить путь потока воздуха
Вытяжной колпак не работает	Отсутствует электропитание	Поручите электрику проверить электропитание
	Устройство вытяжки не включено	Включить устройство вытяжки

Табл. 14: Устранение неисправностей

Проблесковый код (красный)	Возможная причина	Примечание
1 раз в секунду	Сбой электропитания	Дефект соединения, неисправный кабель – поручите электрику проверить
2 раза в секунду	Слишком высокая температура окружающей среды.	Проветрить рабочее место, обеспечить достаточное охлаждение.
3 раза в секунду	Включена слишком высокая нагрузка Короткое замыкание, Неисправна плата управления	Отсоединить изделие от сети на 30 секунд, Заменить плату управления, поручить электрику проверить

4 раза в секунду	Дефект компонента платы управления	Отсоединить изделие от сети на 30 секунд, Заменить плату управления, Поручить электрику проверить
------------------	------------------------------------	---

Табл. 15: Устранение неисправностей – проблесковые коды

ПРИМЕЧАНИЕ

При невозможности устранить неисправность самостоятельно обратитесь в службу сервиса изготовителя.

8 Утилизация

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по демонтажу изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и вдыхания частиц пыли используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

При выполнении демонтажных работ не допускайте выделения опасных частиц пыли во избежание причинения вреда здоровью персонала, находящегося поблизости.

▲ ОСТОРОЖНО

При выполнении любых работ с изделием и на нем соблюдайте законодательные требования по предотвращению возникновения отходов и их надлежащему использованию/утилизации.

8.1 Пластмассы

Использованные, при необходимости, пластмассы необходимо максимально тщательно отсортировать. Утилизация пластмасс должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

8.2 Металлы

Использованные, при необходимости, металлы необходимо разделить и утилизировать.

Утилизация должна осуществляться специалистами авторизованной фирмы.

8.3 Фильтрующие элементы

Утилизация используемых при необходимости фильтрующих элементов должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

9 Приложение

9.1 Декларация о соответствии компонентов требованиям ЕС

Обозначение:	Монтируемое изделие
Серия:	The Hood / The Hood Pro
Тип:	79105, 79106 (Номенклатурные номера могут отличаться для других вариантов изделия)
Идентификационный № машины:	(Серийный номер) см. на фирменной табличке на изделии. Изделие разработано, сконструировано и изготовлено в качестве не комплектной машины в соответствии с директивами ЕС 2006/42/EG - Директива ЕС в отношении машин
Компании:	Под собственную ответственность KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden Некомплектную машину разрешается вводить в эксплуатацию лишь в том случае, если будет установлено, что машина, в которую устанавливается некомплектная машина, соответствует Директиве ЕС в отношении машин 2006/42/EG.

Были применены следующие гармонизированные стандарты:
 EN ISO 12100:2010 Безопасность машин - Общие принципы проектирования
 EN 60204-1:2018 Безопасность машин - Электрическое оборудование
 EN ISO 13849-1:2023 Безопасность машин - Системы управления
 EN IEC 61000-6-1:2019 Электромагнитная совместимость (ЭМС)
 EN IEC 61000-6-4:2019 Электромагнитная совместимость - Излучение помех
 EN 60598-1+A:2021 Светильники – Общие требования и испытания

Полный перечень примененных стандартов, директив и спецификаций находится у изготовителя. Руководство по эксплуатации изделия имеется в наличии.

Уполномоченный представитель:
 Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Германия
 Вышеуказанное лицо уполномочено составлять техническую документацию в соответствии с Приложением VII Директивы 2006/42/ЕС.

Vreden, 10.04.2026



Руководитель предприятия
 Данные о лице, подписавшем документ

Место, дата

B. KEMPER

9.2 UKCA Declaration of Installation

Designation: Installation products
 Series: The Hood / The Hood Pro
 Type: **79105, 79106** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 61000-6-1:2019 Electromagnetic compatibility (EMC)
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60598-1+A:2021 Luminaires - General requirements and tests

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 10.04.2026
 Place, date

B. Kemper

CEO
 Identification of the signatory

9.3 Технические данные

Обозначение	С освещением	Без освещения
Тип	79105	79106
Поле вытяжки в соответствии со стандартом	DIN EN ISO 21904-1	
Производительность вытяжки Q (минимальный объемный расход по DIN EN 21904) м³/ч [фут³/мин]	640 [377]	
Допустимая температура окружающей среды (при эксплуатации), °C [°F]	от 5 до +40 [от +41 до +104]	
Размеры основного устройства Ш x В x Г	См. габаритный чертеж	
Угол поворота °	360	
Вес основного устройства, кг [фунт]	2,14 [4.72]	2,07 [4.56]
Материал корпуса	Полипропилен	
Питающее напряжение В AC	24 В AC	--
Цвет освещения К	5000	--
Световой поток, люмен	500	--
Ширина освещения (при высоте 400 мм [15,7 дюйм] и интенсивности света 100-25 %) мм [дюйм]	510 x 445 [20.1 x 17.5]	--

Табл. 16: Технические данные

9.4 Запасные части

№ п/п	Наименование	№ арт.
1	Комплект кабелей 5,0 м	3605552
2	Комплект кабелей 10,0 м	3605553
3	Комплект кабелей 15,0 м	3605554
4	Вилочная головка	1350352
5	Комплект поворотного венца с вилочной головкой и винтами	7960419
6	Комплект защитных резиновых колец шлангового хомута (10 шт.)	1060290
7	Защитный комплект для кромок	1400072
8	Комплект пластин с линзами (5 шт.)	1990035
9	Шланговый хомут	1990036

Табл. 17: Запасные части

9.5 Принадлежности

№ п/п	Наименование	№ арт.
1	Комплект запорной заслонки	791030002
2	Комплект защитной решетки (черного цвета)	1272520
3	Устройство светодиодного освещения – комплект для дооснащения	1990056

Табл. 18: Принадлежности

9.6 Габаритный чертеж

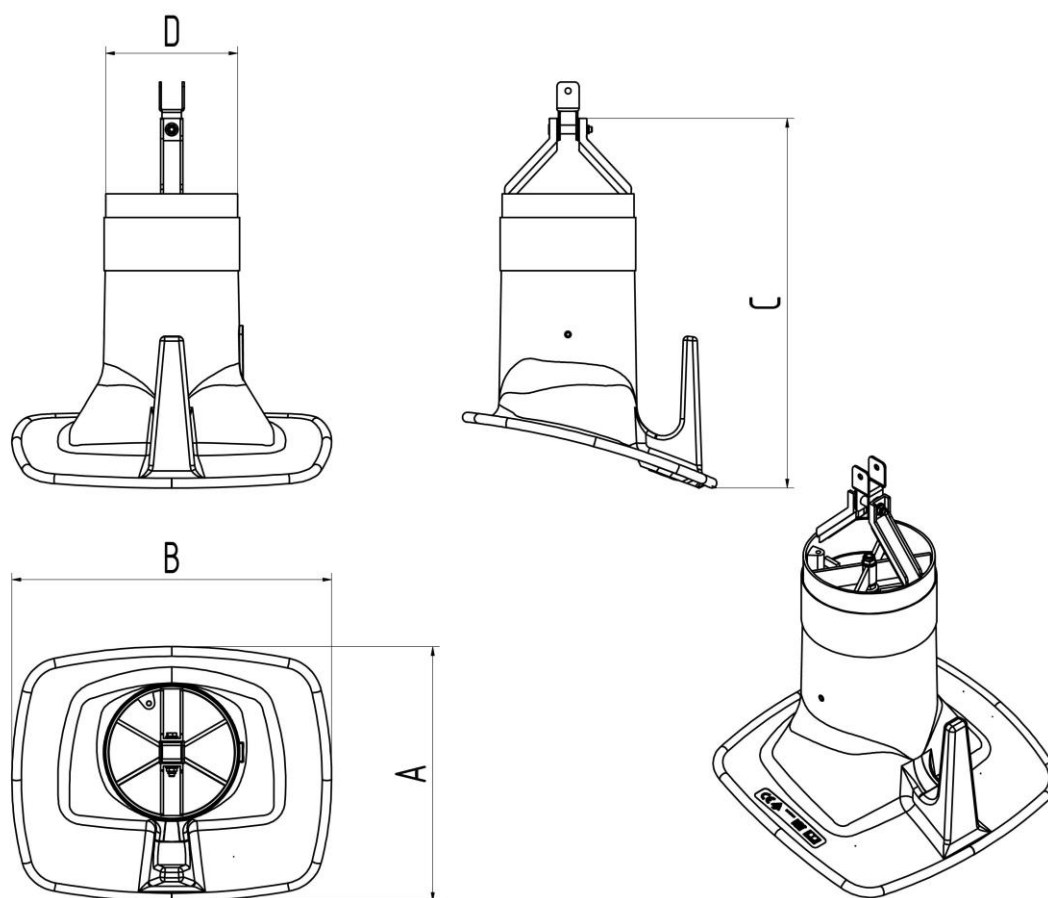


Рис. 16: Габаритный чертеж

Символ	Размеры мм [дюйм]	Символ	Размеры мм [дюйм]
A	287 [11,3]	C	417 [16,4]
B	316 [14,2]	D	150 [5,9]

Табл. 19: Габаритный чертеж

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

